

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“O elefante na sala”

10º Episódio: "Encarar o elefante”

Autora: Victoria Averill

Editores: Johannes Beck, Friederike Müller

Revisão: Carla Fernandes

Tradução: Marta Barroso

PERSONAGENS :

Intro/Outro (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

Cena 1:

- Sílvia (*Sylvia*) (19, mulher/female)
- Ismael (*Isaac*) (22, homem/male)
- Lídia (*Lydia*) (16, mulher/female)
- Grupo de pessoas (*Crowd*) (5 pessoas, mulher/homem, female/male)

Cena 2:

- Joana (*Jennifer*) (55, mulher/female)
- Alberto (*Alfayo*) (58, homem/male)
- Serafim (*Jeffrey*) (58, homem/male)
- Sílvia (*Sylvia*) (19, mulher/female)

Cena 3:

- Pivot de TV (*TV Anchor/Newsreader*) (40, mulher/female)
- Sílvia (*Sylvia*) (19, mulher/female)
- Serafim (*Jeffrey*) (58, homem/male)
- Jornalista 1 (*Journalist 1*) (30, mulher/female)
- Alberto (*Alfayo*) (58, homem/male)
- Lídia (*Lydia*) (16, mulher/female)
- Ismael (*Isaac*) (22, homem/male)
- Joana (*Jennifer*) (55, mulher/female)

Intro:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao décimo e último episódio da radionovela sobre corrupção intitulada “O elefante na sala”. As vivências da família Diambo têm mostrado o papel que a corrupção desempenha na vida das pessoas e como é possível lutar contra ela.

No capítulo anterior, Serafim Tiongo recebeu mais ameaças quando estava a fazer a sua campanha eleitoral.

Neste último episódio, intitulado “Encarar o elefante”, chegou o dia das eleições gerais e o escândalo no setor energético está em todas as notícias. O que será que vai acontecer ao Ministro da Energia e candidato presidencial, João Maina? E será que Serafim vai conseguir ser eleito deputado? É o que vamos descobrir...

Cena 1:

1. Atmo: Ruídos da cidade: trânsito, pessoas a falar)

(SFX: City ambience -Busy street, cars, people talking)

2. Sílvia: **(gritando)** Aceitem os seus presentes, mas não lhes dêem os vossos votos! Votem em Serafim Tiongo! **(falando normalmente)** Aqui tem, um panfleto com informação. **(gritando)** Contra a corrupção! Votem em Serafim Tiongo! **(falando normalmente)** Um panfleto para a senhora também? **(gritando)** Aceitem os seus presentes, mas não lhes dêem os vossos votos!

3. Ismael: Será que o Serafim tem mesmo hipótese de ser eleito deputado, Sílvia? Há tantas pessoas a levar panfletos e a dizer que vão votar nele!

4. Sílvia: Bem, Ismael, vamos ver. Temos andado a trabalhar muito para isso nas últimas semanas. E a mensagem do Serafim é tão simples! Eu acho que é isso que as pessoas querem.

5. Lúcia: **(gritando)** Sílvia, Ismael, já viram os jornais de hoje? Olhem!

5a. Atmo: Jornal

(SFX: Newspaper noise)

6. Ismael: Oh meu deus, é o escândalo do setor energético! Porque é que puseram a fotografia do pai ao lado da do Ministro da Energia na primeira página? As pessoas vão pensar que o pai está envolvido nisto!

7. Sílvia: Mas o pai *está* envolvido nisto, Ismael! Ele não sabia que estava, mas, mesmo assim, a empresa dele vendeu os contadores de luz. Foi por isso que ele pôde denunciar o caso: porque sabia muito. Olha, o pai pode estar ao lado do Maina, mas o jornal deixou claro que o pai é o denunciante e que não sabia no que se estava a envolver.

8. Lídia: Mesmo assim, nunca se sabe o que os jornalistas fazem... A postura com que escrevem depende de quem apoiam politicamente e eles não são imunes a subornos. A Telma e eu estamos muito contentes por ninguém ter revelado os nossos nomes na história da corrupção na nossa escola.

9. Ismael: Claro, mas mesmo assim... Coitado do pai! Está na primeira página de um jornal nacional, Lídia. Toda a gente o vai ver.

10. Lídia: Ah, amanhã já os jornais de hoje estão no lixo. Acho que o único nome de que as pessoas se vão lembrar é o do Ministro da Energia: João Maina. Ele é que foi denunciado como o responsável por um escândalo de corrupção enorme no dia das eleições. Para ele, a situação não pode piorar muito, pois não?

11. Atmo: Sirene
(SFX: Police siren)

12. Grupo: **(gritando de longe)** Ladrão! Ladrão! Ladrão!

13. Sílvia: Oh meu deus, o que é que está a acontecer?

14. Lídia: Olha, é a polícia! Eles algemaram o João Maina e estão a levá-lo no carro da polícia!

15. Ismael: Lídia, não estou a gostar do clima aqui. Aquele grupo já está a desafiar a polícia! Achas que devíamos ir embora?

16. Lídia: Talvez seja melhor. De qualquer forma, os locais de voto já vão fechar daqui a meia hora.

17. Ismael: Então venham, meninas! Vamos ter com os pais e o Serafim ao restaurante. Será que eles já sabem da prisão do João Maina?

Cena 2:

18. Atmo: Restaurante, TV no fundo
(SFX: Restaurant noises, TV on in the background)

19. Joana: Alberto, tens a certeza de que estamos seguros aqui? Não preferes voltar para casa ou ir para a organização do Serafim?

20. Alberto: Porquê, Joana?

21. Joana: Bem, tu estás na primeira página de todos os jornais, Alberto. É dia de eleições e um escândalo enorme foi tornado público, portanto deve haver pessoas que te queiram pôr a mão em cima... A colega do Serafim, a Helena, avisou-nos.

- 22. Alberto:** Joana, já não consigo ficar mais tempo em casa! Está a dar comigo em doido! Eu não saí para ajudar o Serafim na campanha dele e agora as urnas já fecharam e eu quero estar com a minha família a apoiar o Serafim quando saírem os resultados. A Helena disse que vai haver muitas seguranças aqui no restaurante.
- 23. Joana:** **(suspirando)** Está bem. Só estou preocupada com a tua segurança. Ahh, ali vem o Serafim!
- 24. Alberto:** Senhor Tiongo! Como é que está a correr tudo, meu amigo? Como é que te sentes?
- 25. Serafim:** Estou bem, acho eu. Um bocado nervoso. Estão a contar os votos, mas todos sabemos que pode sempre haver falcatruas. Quando foi a última vez que tivemos eleições justas com resultados justos?
- 26. Alberto:** Mhmmm... ainda não éramos nascidos...
- 27. Serafim:** Ah Alberto, esqueci-me de te dizer: puseram a tua fotografia na primeira página dos jornais. Vai rebentar, sabes, não sabes? Como é que te sentes?

28. Alberto: Estou bem, Serafim. Eu sei que fiz o que era certo. Estou preocupado com o que vai acontecer agora, mas, por enquanto, parece que a atenção está mais virada para ti e para aquele ladrão do Maina do que para mim ou a minha família. Esperemos que continue assim!

29. Sílvia: **(chega ao restaurante sem fôlego)** Olá a todos! Desculpem interromper, mas olhem para a televisão! Vejam o que está a acontecer!

30. Serafim: O João Maina está a ser preso! O João Maina de algemas! **(ri-se com prazer)** Nunca pensei ver isto!

31. Narrator:
O trabalho de Serafim está a começar a dar frutos. Ele tem-se empenhado muito na sua luta contra a corrupção e até perdeu o emprego por causa disso. Mas será que ele consegue ser eleito deputado?

Cena 3:

32. Atmo: Opener notícias, restaurante no fundo)

(SFX: TV-news opener, restaurant ambience in background)

33. Pivot: Uma parte dos votos das eleições gerais de hoje está contada e, de acordo com os primeiros resultados, o presidente cessante conseguiu a reeleição. E a grande surpresa deste escrutínio: Serafim Tiongo e o seu novo partido anti-corrupção conseguiram também assentos no parlamento nacional. O próprio Serafim Tiongo foi eleito deputado. **(fade out)** Lembramos que estes são apenas os resultados provisórios, os números finais serão anunciados na próxima semana. Fique connosco: nos próximos minutos teremos as primeiras declarações sobre estas eleições gerais.

34. Grupo: **(cantando, assobiando)** Se-ra-fim! Se-ra-fim! Se-ra-fim!

35. Sílvia: **(gritando)** Serafim, conseguiste!

36. Serafim: NÓS conseguimos, Sílvia! Nunca teria conseguido sem a tua ajuda! Que resultado fantástico, que dia fantástico! **(falando para todos)** Muito obrigado a todos pelo vosso empenho e pelo vosso apoio! E agora começemos a luta contra a corrupção! Vamos parar a corrupção já!

37. Grupo: **(assobiando, cantando de alegria)** Se-ra-fim! Se-ra-fim! Se-ra-fim!

38. Jornalista 1: Senhor Tiongo, eu sou da Rádio Capital. Antes de mais, parabéns pelo resultado! Ficou surpreendido?

39. Serafim: Sim, fiquei surpreendido com o número tão grande de assentos no parlamento que conseguimos pelo país fora. É um resultado fantástico para o partido. O que não me surpreende é o facto de as pessoas estarem absolutamente fartas de corrupção! Finalmente, têm um partido em que podem votar.

KW begins

40. Jornalista 1: Qual vai ser a primeira coisa que vai fazer quando chegar ao parlamento?

41. Serafim: Vou concentrar-me em eliminar a corrupção das escolas. Vai haver nova legislação que tornará ilegal a falsificação de resultados para que os jovens não cresçam a acreditar que a única forma de vencer na vida é recorrendo à corrupção.

KW ends

42. Jornalista 1: Obrigada, senhor Tiongo. **(para Alberto)**
...Desculpe, não é o senhor Alberto Diambo, o denunciante do escândalo no setor energético?

43. Alberto: Humm... sim.... Sim.

44. Jornalista 1: Não tem medo que a vida se torne difícil agora, senhor Diambo?

47. Alberto: Sim, tenho consciência de que pode ser perigoso. Mas logo que descobri o que se estava a passar, não consegui ser parte de algo tão imoral como roubar os meus conterrâneos para encher os bolsos daqueles homens. Eu sei que se aproximam tempos difíceis, mas tenho de lutar pelo que acredito. Só espero que as pessoas entendam isso. Mas esta noite, agora, estamos aqui para festejar a vitória do meu amigo Serafim!

46. Atmo: Grupo festeja
(SFX: Crowd celebrating)

47. Sílvia: Um brinde! Vamos fazer um brinde!... **(todos se calam)** Antes de mais, ao meu pai pela sua coragem e por fazer algo que tão poucos se atreveriam a fazer!

48. Todos: Ao pai!/Ao Alberto! **(copos a brindar)**

49. Lúdia: Também gostaria de fazer um brinde à minha mãe, Joana. Foi ela que nos educou a termos sempre fortes princípios, que nos ensinou a não escolher o caminho mais fácil, a não dar nem aceitar subornos e a lutar contra a corrupção!

KW begins

50. Ismael: Concordo, Lúdia, um brinde à mãe por nos mostrar o caminho certo. Não é fácil manter-se fiel aos seus princípios quando a corrupção é omnipresente e ninguém se dispõe a lutar contra ela. Mas a mãe segue a verdade e luta contra a corrupção. Ela não tem medo de encarar o elefante na sala.

KW ends

50. Todos: À mãe!/ À Joana! **(copos a brindar)**

51. Joana: Obrigada! Tens razão, Ismael, não é fácil. Mas o Serafim e o partido e a organização dele “Parem a Corrupção Já” estão a preparar o caminho. Nós demos os primeiros passos em direção a um futuro sem corrupção – e os resultados das eleições mostraram que as pessoas estão do nosso lado.

52. Todos: Ao Serafim! À organização “Parem a Corrupção Já”!
Ao futuro sem corrupção! **(copos a brindar, risos, assobios de aprovação)**

Outro:

E assim chegamos ao fim da radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre corrupção intitulada “O elefante na sala”. Esta série, baseada em histórias reais, foi escrita por Victoria Averill e patrocinada pela DW.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Learning by Ear – Corruption – Episode 10 – Tackling the Elephant
LbE POR Corrupção – 10º Episódio – Encarar o elefante

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do Learning by Ear -
Aprender de Ouvido como podcast em:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do
Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

afriportug@dw.de

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português
53110 Bona
Alemanha